

# Enviado soy de Dios

*Pronunciation Guide and Translation by Michael Burkhardt*

1. Vowels of the Spanish language are generally pronounced as follows:

| Vowel | IPA  | English Equivalent |
|-------|------|--------------------|
| a     | [a]  | as in "father"     |
| e     | [e]  | as in "day"        |
| i     | [i]  | as in "see"        |
| o     | [o]  | as in "rose"       |
| u     | [u]  | as in "shoot"      |
| oy    | [oi] | as in "boy"        |

- when "e" is followed by a consonant in the same syllable it is pronounced [ɛ] as in the English word, "ten"
- when "o" is followed by a consonant in the same syllable it is pronounced [ɔ] as in the English word, "awe"
- when "i" precedes "a" it becomes a semi-consonant and is pronounced [j] as in the English word, "yacht"
- when "i" precedes "o" it becomes a semi-consonant and is pronounced [j] as in the English word, "yoke"
- when "u" precedes "i" it becomes a semi-consonant and is pronounced [w] as in the English word, "we"
- when "o" is elided with "a" it becomes a semi-consonant and is pronounced [w] as in the English word, "was"

2. Consonants are pronounced as in English noting the following for this text:

- "ñ" is pronounced [ɲ] as in the English word, "canyon"
- "h" is normally silent
- when "g" precedes "e" it is pronounced [dʒ] as in the English word, "general"
- when "c" precedes "a, o, u" it is pronounced [k] as in the English word, "kite"
- when "c" precedes "e" it is pronounced [s] as in the English word, "see"

## PRONUNCIATION GUIDE

**Text:** *Enviado soy de Dios,*

**Pronunciation:** ehN-VYah-Doh Soy Day DYohS

**Text:** *mi mano lista está,*

*para construir con él un mundo fraternal.*

**Pronunciation:** Mee Mah-Noh Lee-STah STah,

Pah-Rah KawN-STRWeeR KawN ehL ooN Moon-Doh FRah-TehR-NahL

**Text:** *Los ángeles no son enviados a cambiar*

*un mundo de dolor por un mundo mejor;*

**Pronunciation:** LawS ahN-Jeh-Lays Noh SawN ehN-VYah-DohS ah KahM-BYahR

ooN MooN-Doh Day Doh-LawR PawR ooN MooN-Doh May-YawR;

**Text:** *me ha tocado a mi hacerlo realidad.*

**Pronunciation:** May ah Toh-Kah-Dwah Mee ah-SehR-Loh Reh-ah-Lee-DahD.

**Text:** *Ayúdeme, Señor, a hacer tu voluntad.*

**Pronunciation:** ah-Yoo-Dah-May, SehN-Yawr, ah SehR Too Voh-LooN-TahD.

## TRANSLATION

**Text:** *Enviado soy de Dios,*

**Translation:** You called me, God,

**Text:** *mi mano lista está, para construir con él un mundo fraternal.*

**Translation:** my hand is ready to build the fraternal world.

**Text:** *Los ángeles no son enviados a cambiar un mundo de dolor por un mundo mejor;*

**Translation:** The angels are not sent to change a world of pain for a better world;

**Text:** *me ha tocado a mi hacerlo realidad.*

**Translation:** I, myself, have been touched to make that a reality.

**Text:** *Ayúdeme, Señor, a hacer tu voluntad.*

**Translation:** Help me, Lord, to do your will.

# The Lord Now Sends Us Forth

## *Enviado soy de Dios*

SA or SA(TB), Percussion, and Piano,  
with opt. Congregation

Anonymous, Central America;  
*tr.* Gerhard M. Cartford

Michael Burkhardt

Andante (♩ = ca. 80)

Soprano Alto

Piano

4

Unison *mp*  $\%$  *poco a poco cresc.*

The Lord now sends us forth with  
*En - via - do soy de Dios,* ' mi

Reproducible Congregational part included on pages 10-11.

Reproducible Percussion parts on page 9. Use as many instruments as desired or available. The parts are suggestions as a starting point; only the first four measures are given, but the instruments begin at measure 5 and should continue to the end. It is possible to create variety by adding or subtracting instruments at various points. No other separate parts are available.

Text: Anonymous, Central America (PD); English text Gerhard M. Cartford, b. 1923; copyright © 1998 Augsburg Fortress. Used by permission. All rights reserved.

Tune: *ENVIADO*, Anonymous, Central America (PD).

Music: Newly composed, and copyright © 2013 with this publication.

Copyright © 2013 Birnamwood Publications (ASCAP)

A division of MorningStar Music Publishers, Inc., St. Louis, MO

All rights reserved. Printed in U.S.A. 1.800.647.2117 www.MorningStarMusic.com

Reproducing this publication in any form is prohibited by law without the permission of the publisher.

MSM-50-5412

The CCLI License does not give permission to copy this music.

7 *mf*

hands to serve and give, ' to make of all the  
*ma - no lis - ta es - tá pa - ra cons - truir con*

10 *1. , mp*

earth a bet - ter place to live. The  
*él un mun - do fra - ter - nal. En -*

*1.*

13 *2. Unison SATB , f*

live. The an - gels are not sent in -  
*nal. Los án - ge - les no son en -*

*2. f*

16

to our world of pain to do what we were  
*via - dos a cam - biar un mun - do de do -*

19

meant to do in Je - sus' name; that  
*lor por un mun - do me - jor; me*

22

falls to you and me and all who are made  
*ha to - ca - do a mí ha - cer - lo rea - li -*

25

free. Help us, O Lord, we pray, to do your will to -  
*dad. A - yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun -*

29 *mf*

\*Soprano  
Tenor

day. Ah,  
*tad.* Ah,

Soprano

day. The an - gels are not sent in -  
*tad.* Los án - ge - les no son en -

Alto

day. Help us, O Lord,  
*tad.* A - yú - da - me,

opt.  
Bass

day. Help us, O Lord, O  
*tad.* yú - da - me, a -

Piano

32

ah,  
ah,

to our world of pain to do what we were  
via - dos a cam - biar un mun - do de do -

help us, O Lord, help us, O  
a - yú - da - me, a - yú - da -

help us, O Lord, O help us  
yú - da - me, a - yú - da -

Piano

\*A few Sopranos and optional Tenors.

MSM-50-5412

35

to do your will to - day.  
*a ha - cer tu vo - lun - tad.*

meant to do in Je - sus' name; that  
*lor por un mun - do me - jor;* *f*  
 me

Lord, help us, Lord, to do in Je - sus'  
*me, Se - ñor, por un mun - do me -*

Lord, to do in Je - sus' name; O  
*me, por un mun - do me - jor;* A -

38

Ah, ah,  
 Ah, ah,

falls to you and me and all who are made free. Help  
*ha to - ca - do a mí ha - cer - lo rea - li - dad.* A -

name. Help us, O Lord, help us, O Lord,  
*jor; A - yú - da - me, a - yú - da - me,* *f*

help us, Lord, O help us, Lord, O  
*yú - da - me, a - yú - da - me, a -*

second time to CODA ☩

42

ah, ah, to do your will to -  
 a ha - cer tu vo - lun -

us, O Lord, we pray, to do your will to -  
 yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun -

help us, O Lord, to do your will to -  
 a - yú - da - me, a ha - cer tu vo - lun -

help us, Lord, to do your will to -  
 yú - da - me, a ha - cer tu vo - lun -

second time to CODA ☩

D. S. al CODA

45

day. tad.

day. tad.

day. tad.

day. tad.

day. tad.

D. S. al CODA  
Unison SATB (+ Congr.) mp

The  
En -

D. S. al CODA



♠ CODA

49

day, to do your will to - day.  
tad, a ha - cer tu vo - lun - tad.

day, to do your will to - day.  
tad, a ha - cer tu vo - lun - tad.

day, to do your will to - day.  
tad, a ha - cer tu vo - lun - tad.

day, to do your will to - day.  
tad, a ha - cer tu vo - lun - tad!

♠ CODA